第一图书网, tushu007.com

<<文学翻译原理>>

图书基本信息

书名：<<文学翻译原理>>

13位ISBN编号：9787302110736

10位ISBN编号：7302110735

出版时间：2005-8

出版时间：清华大学出版社

作者：张今

页数：293

字数：324000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

<<文学翻译原理>>

内容概要

《文学翻译原理》（第一版）是在辩证唯物主义和历史唯物主义的指导下，根据翻译研究的第一次转向（即文艺学转向）的理论成果和第二次转向（即功能转向）的理论成果，在20世纪80年代撰写而成的。
现在，作者又吸收了翻译研究的第三次转向（即文化学转向）的理论成果，对第一版进行了全面修订。
修订版中既包括微观翻译研究的成果，也包括宏观翻译研究的成果，在文学翻译理论体系的建构方面独树一帜。

<<文学翻译原理>>

书籍目录

高序董序刘序第一版序言修订版序言第一章 导论 第一节 文学翻译原理是文学翻译理论的一个分支 第二节 文学翻译原理的实践意义第二章 文学翻译是一门艺术 第一节 翻译的性质及分类 第二节 翻译是科学，还是艺术？
第三节 文学翻译的艺术本质和社会作用第三章 文学翻译的实践过程第四章 文学翻译中的思想性第五章 文学翻译中的真实性 第一节 细节真实 第二节 社会真实 第三节 艺术真实 第四节 同等效果问题第六章 文学翻译中的风格性 第一节 风格的性质及其表现形式 第二节 译者风格和作者风格的关系 第三节 怎样再现作者的风格第七章 文学翻译中的内容和形式文学翻译原理（修订版） 第一节 原文艺术内容和语言形式同译文艺术内容和语言形式的关系 第二节 把原作艺术意境作为探求译文艺术内容和语言形式的出发点 第三节 寻找完美的语言形式 第四节 客观忠实性的意义 第五节 内容和形式的相互推移 第六节 整体和细节的辩证统一第八章 文学翻译中的民族性和语言自然性 第一节 文学译品的民族性 第二节 文学译品的语言自然性第九章 文学翻译中的历史性和时代性 第一节 文学译品的历史性 第二节 文学译品的时代性第十章 文学翻译中文化特点的迻译第十一章 翻译方法、翻译标准和翻译思想 第一节 历史上的三种翻译方法 第二节 我们的翻译方法——现实主义和浪漫主义相结合的翻译方法 第三节 我们的翻译标准——真实性、思想性和艺术性 第四节 可译论与不可译论之争 第五节 直译与意译之争 第六节 泰特勒的翻译思想 第七节 阿诺德的翻译思想 第八节 费道罗夫的翻译思想 第九节 奈达的翻译思想第十二章 文学翻译工作者的职责和修养 第一节 文学翻译工作者的职责 第二节 文学翻译工作者的修养附录 从语言学角度看直译与意译（张宁）主要参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com